

**ПРОТОКОЛ К СОГЛАШЕНИЮ О ПАРТНЕРСТВЕ И  
СОТРУДНИЧЕСТВЕ, УЧРЕЖДАЮЩЕМУ ПАРТНЕРСТВО МЕЖДУ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИЕЙ, С ОДНОЙ СТОРОНЫ, И  
ЕВРОПЕЙСКИМИ СООБЩЕСТВАМИ И ИХ ГОСУДАРСТВАМИ-  
ЧЛЕНАМИ, С ДРУГОЙ СТОРОНЫ, УЧИТЫВАЮЩИЙ  
ПРИСОЕДИНЕНИЕ РЕСПУБЛИКИ БОЛГАРИИ И РУМЫНИИ К  
ЕВРОПЕЙСКОМУ СОЮЗУ**

Российская Федерация, с одной стороны, и

Королевство Бельгия,

Республика Болгария,

Чешская Республика,

Королевство Дания,

ФедерАТИВНАЯ Республика Германия,

Эстонская Республика,

Греческая Республика,

Королевство Испания,

Французская Республика,

Ирландия,

Итальянская Республика,

Республика Кипр,

Латвийская республика,

Литовская Республика,

Великое Герцогство Люксембург,

Венгерская Республика,

Республика Мальта,

Королевство Нидерландов,

Австрийская Республика,

Республика Польша,

Португальская Республика,

Румыния,

Республика Словения,

Словацкая Республика,

Финляндская Республика,

Королевство Швеция,

Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии,

далее именуемые «государства-члены», представленные Советом Европейского союза, и

Европейское Сообщество и Европейское Сообщество по атомной энергии,

далее именуемые «Сообщества», представленные Советом Европейского союза и Европейской Комиссией,

с другой стороны,

далее именуемые «Стороны» для целей данного Протокола,

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ присоединение Республики Болгарии и Румынии к Европейскому союзу 1 января 2007 г.,

УЧИТЫВАЯ новую ситуацию в отношениях между Российской Федерацией и Европейским союзом, являющуюся результатом присоединения к Европейскому союзу двух новых государств-членов, которая открывает возможности и ставит новые задачи сотрудничеству между Российской Федерацией и Европейским союзом,

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ стремление Сторон обеспечить достижение и выполнение целей и принципов Соглашения о партнерстве и сотрудничестве, учреждающего партнерство между Российской Федерацией, с одной стороны, и Европейскими сообществами и их государствами-членами, с другой стороны,

СОГЛАСИЛИСЬ О НИЖЕСЛЕДУЮЩЕМ:

Статья 1

Республика Болгария и Румыния являются Сторонами Соглашения о партнерстве и сотрудничестве, учреждающего партнерство между Российской Федерацией, с одной стороны, и Европейскими сообществами и их государствами-членами, с другой стороны, подписанного на о.Корфу 24 июня 1994 г. и вступившего в силу 1 декабря 1997 г. (далее – «Соглашение»), и, как и другие государства-члены, принимают и учитывают тексты Соглашения, а также Совместных деклараций, Деклараций и обменных писем, прилагаемых к Заключительному акту, подписанному в тот же день, и Протокола к

Соглашению от 21 мая 1997 г., который вступил в силу 1 декабря 2000 г., и Протокола к Соглашению от 27 апреля 2004 г., который вступил в силу 1 марта 2005г.

## Статья 2

Настоящий Протокол является неотъемлемой частью Соглашения.

## Статья 3

1. Настоящий Протокол подлежит одобрению Российской Федерацией, Сообществами, Советом Европейского союза от имени государств-членов в соответствии с их внутренними процедурами.

2. Стороны уведомляют друг друга о выполнении соответствующих процедур, указанных в предыдущем пункте. Документы об одобрении подлежат сдаче в Генеральный секретариат Совета Европейского союза.

## Статья 4

1. Настоящий Протокол вступает в силу в первый день первого месяца, следующего за днем сдачи на хранение последнего документа об одобрении.

2. До даты его вступления в силу настоящий Протокол временно применяется с даты его подписания.

## Статья 5

1. Тексты Соглашения, Заключительного акта и всех прилагаемых к нему документов, а также Протоколов к Соглашению от 21 мая 1997 г. и от

27 апреля 2004 г. составлены на болгарском и румынском языках.

2. Они прилагаются к настоящему Протоколу и имеют одинаковую силу с текстами на других языках, на которых составлены Соглашение, Заключительный акт и прилагаемые к нему документы, а также Протоколы к Соглашению от 21 мая 1997 г. и 27 апреля 2004 г.

## Статья 6

Настоящий Протокол составлен в двух экземплярах, каждый на русском, болгарском, чешском, датском, голландском, английском, эстонском, финском, французском, немецком, греческом, венгерском, итальянском, латышском, литовском, мальтийском, польском, португальском, румынском, словацком, словенском, испанском и шведском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

Совершено в \_\_\_\_\_ 2007 года

ЗА РОССИЙСКУЮ ФЕДЕРАЦИЮ

ЗА ГОСУДАРСТВА-ЧЛЕНЫ

ЗА ЕВРОПЕЙСКИЕ СООБЩЕСТВА